

“(6) indicate the ring number of each bird the applicant intends to keep in captivity.”.

47. Section 82 is struck out.

48. Section 84 is amended

(1) by striking out “resident” in the part preceding paragraph 1;

(2) by inserting “birth or” in paragraph 1 after “days of its”.

49. Section 85 is amended by striking out “resident or non-resident”.

50. The following is inserted after section 85:

“**85.1.** The holder of a hawkers licence may transfer a bird of prey he or she keeps in captivity to a person entitled to keep it, or kill it.”.

51. Section 86 is replaced by the following:

“**86.** Every person who contravenes any provision of sections 2.1 to 20, 23 to 26, 29 to 32, 35 to 37, 41 to 45, 47 to 50, 53, 54, 55, 57 to 63, 66 to 70, 74, 74.1, 74.4, 75, 78 to 80, 84, 85 and 87 commits an offence.”.

52. Schedule V is replaced by the following:

“SCHEDULE V

(s. 50)

SPECIES THAT MAY BE KEPT BY A GAME RANCH FOR VARIOUS SPECIES

A- Mammals Class

Buffalo
Cervidae mentioned in Schedule II
Peccaries
Boars

B- Birds Class

Wild turkey
Quail
Northern bobwhite
Pheasant
Francolin
Rock partridge
Chukar
Red-legged partridge
Guinea fowl”

TRANSITIONAL

53. Every holder of a game ranch licence for exotic species becomes, as of the date of coming into force of this Regulation, a holder of a game ranch licence for various species.

54. Every holder of a resident or non-resident hawkers licence becomes, as of the date of coming into force of this Regulation, a holder of a hawkers licence.

55. Every holder of a non-resident’s licence to keep animals for exhibition purposes becomes, as of the date of coming into force of this Regulation, the holder of a non-resident’s circus licence for the term indicated on the non-resident’s licence to keep animals for exhibition purposes.

FINAL

56. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9712

Draft Regulation

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Teaching licences — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation to amend the Regulation respecting teaching licences, appearing below, may be made by the Minister of Education, Recreation and Sports on the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to make the Regulation respecting teaching licences comply with the provisions of Chapter 7 of the Agreement on Internal Trade, which provides that, in matters of labour mobility and generally speaking, the citizens of each Canadian province or territory who are qualified for a trade or profession in that province or territory are also qualified to practise the trade or profession in all provinces and territories.

The draft Regulation will also allow the issue on a continuous basis of certain provisional teaching licences in general education which currently may not be issued later than 30 September 2012.

The draft Regulation has no impact on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Julie Bouffard, Direction de la formation et de la titularisation du personnel scolaire, 1035, rue De La Chevrotière, 28^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; telephone: 418 646-6581, extension 3006.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Education, Recreation and Sports, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

MICHELLE COURCHESNE,
Minister of Education, Recreation and Sports

Regulation to amend the Regulation respecting teaching licences*

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 456)

1. The Regulation respecting teaching licences is amended in section 1 by inserting “in general education” after “provisional teaching authorizations”.

2. The following is added after section 1:

“**1.1.** A provisional teaching authorization in general education and a provisional teaching authorization for vocational training do not enable their holder to benefit from the application of an interprovincial or international agreement on labour mobility to which Québec is a party.

1.2. To be recognized for the purposes of this Regulation, training must successfully have been completed in an institution that is a member of the Association of Universities and Colleges of Canada or an equivalent association outside Canada.”.

3. Section 2 is amended

(1) by inserting “or renewed” after “No teaching licence may be issued” in the part preceding subparagraph 1 of the second paragraph;

(2) by striking out the last two paragraphs.

* The Regulation respecting teaching licences, made by Order of the Minister of Education, Recreation and Sports on 6 June 2006 (2006, *G.O.* 2, 1738), was amended once by Order of the Minister of Education, Recreation and Sports on 6 May 2009 (2009, *G.O.* 2, 1701).

4. The following is added in Subdivision I of Division I of Chapter II, under the heading “Provisional teaching authorizations”:

“**2.01.** A provisional teaching authorization in general education may be issued to a person who has

(1) a bachelor’s degree or equivalent training, excluding the university teacher training programs listed in Schedule I or Schedule II, comprising at least 45 credits in discipline training in mathematics, French studies, English studies, Hispanic studies, physical education, drama, visual arts, music, dance or in no more than 2 of the other subjects of the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education made by Order in Council 651-2000 dated 1 June 2000 and has earned at least 6 credits in education in a university bachelor’s or master’s degree program in teacher training, recognized since September 2001, listed in Schedule II, related to the person’s discipline training and in which the person is enrolled; or

(2) a bachelor’s degree in psychology, psychoeducation or remedial education and has earned at least 6 credits in education in a university bachelor’s or master’s degree program in teaching, school adjustment profile, recognized since September 2001 and listed in Schedule II.

In addition, the person referred to in the first paragraph must have a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor’s degree or training referred to in the first paragraph, for which a teaching licence is required and that the position may be filled only by the holder of a teaching permit or a teaching diploma.

2.02. A non-renewable provisional teaching authorization in general education may be issued to a person who

(1) completes the fourth year of a bachelor’s degree in teacher training listed in Schedule II;

(2) has a promise of employment from an employer within the meaning of section 14 certifying that, within the school year in progress, the person is to be given a position as a teacher in general education directly related to the bachelor’s degree referred to in paragraph 1, for which a teaching licence is required and that the position may be filled only by the holder of a teaching permit or a teaching diploma;

(3) has been given permission from the university in which the bachelor's degree referred to in paragraph 1 is being completed authorizing the person to hold employment referred to in paragraph 2 while completing the degree.”

5. Section 2.1 is amended

(1) by replacing “, valid for 2 years,” in the first paragraph by “in general education”;

(2) by striking out the last paragraph.

6. Section 3 is amended

(1) by replacing “Québec by the competent authority of the province, territory or” in paragraph 2 by “Canada by the competent authority of the”;

(2) by adding “subject to conditions” in paragraph 3 after “teaching licence”;

(3) by striking out “and has obtained a bachelor's degree” at the end of paragraph 3.

7. Section 4 is amended by adding at the end of the first sentence after the figure “III” “or an equivalent program in Canada, outside Québec, leading to a teaching licence subject to conditions”.

8. Section 6 is amended by replacing paragraphs 3 and 4 by the following:

“(3) holds a teaching licence not subject to conditions, obtained in Canada, outside Québec; or

(4) has obtained a teaching permit after having met the requirements of paragraph 3 of section 3 and

(a) has successfully completed a probationary period, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of a probationary period;

(b) has met the requirements of subparagraphs a and b of paragraph 2 of this section, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of additional training.”

9. Section 7 is replaced by the following:

“7. A teaching diploma may be issued

(1) to the holder of a teaching permit issued pursuant to section 4 who

(a) has successfully completed a probationary period, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of a probationary period;

(b) meets the requirements of subparagraphs a and b of paragraph 2 of section 6, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of additional training;

(2) to a person who has successfully completed a training program listed in Schedule III and the probationary period;

(3) to a person who has successfully completed the Kativik-McGill University teacher training program; or

(4) to the holder of a teaching licence not subject to conditions, issued in Canada, outside Quebec, who has successfully completed a teacher training program equivalent to those listed in Schedule III.

The holder of a teaching diploma issued pursuant to subparagraph 1, 2 or 4 may teach only in an institution of the Cree School Board or Kativik School Board.

The holder of a diploma issued pursuant to subparagraph 3 may teach only in an institution of the Kativik School Board.”

10. Section 8 is amended by adding after “licence is required” at the end of paragraph 2 “and that the position may be filled only by the holder of a teaching permit, a teaching authorization for vocational training or a teaching diploma”.

11. Section 10 is amended by replacing “42” by “45”.

12. Section 11 is amended by replacing “Québec by the competent authority of the province, territory or” by “Canada by the competent authority of the”

13. The following is added after section 11:

“11.1. A teaching permit may be issued to the holder of a teaching licence subject to conditions, issued in Canada, outside Québec, by the competent authority of the province or territory in which the holder received training in education.”

14. The following paragraphs are added at the end of section 13:

“(3) has obtained a teaching permit after meeting the requirements of section 11.1 and has successfully completed

(a) a probationary period, if the permit provides that the issue of a teaching diploma is conditional on the successful completion of a probationary period; and

(b) a course on the school system of Québec offered as part of a recognized teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of an equivalent course on the school system of the province or territory concerned; or

(4) holds a teaching licence not subject to conditions, issued in Canada, outside Québec, by the competent authority of the province or territory in which the person received training in education.”.

15. Section 18 is amended by replacing “46 or 48” at the end of the second paragraph by “2.01 or 2.02”.

16. The following is added after section 26:

“**26.1.** Subject to section 32, the holder of a teaching permit issued on the basis of a teaching licence obtained outside Québec may not obtain a teaching diploma pursuant to an interprovincial or international agreement on labour mobility to which Québec is a party, if the permit holder has failed the probationary period or, as the case may be, the second probationary period.”.

17. The following is added after section 28:

“**28.1.** A teaching diploma may not be issued, pursuant to an interprovincial or international agreement on labour mobility to which Québec is a party, to the holder of a teaching permit issued on the basis of a teaching licence issued outside Québec, unless the person has passed the examination provided for in section 28.”.

18. The following is added after the heading “TERM OF TEACHING LICENCES” in Division II of Chapter II:

“**28.2.** A provisional teaching authorization in general education is valid for 2 school years from the beginning of the school year in which it is issued.”.

19. The following is added after section 29:

“**29.1.** A provisional teaching authorization expires as soon as the holder is expelled from a required teacher training program or fails a second period of practical training included in that program.”.

20. The following is added after the heading “TEACHING LICENCES REQUIRING TEACHER TRAINING IN GENERAL EDUCATION” in Division II of Chapter III:

“**33.1.** A provisional teaching authorization issued under section 2.01 may be renewed

(1) for a first period of 2 school years if the holder has accumulated at least 18 credits in education in a teacher training program referred to in section 2.01;

(2) a second period of 2 school years if the holder has accumulated at least 36 credits in education in the same program;

(3) a last period of 1 school year if the holder has accumulated at least 54 credits in education in the same program.

33.2. A provisional teaching authorization issued under section 2.1 may be renewed for 2-year periods if the holder has accumulated at least 12 additional credits in the program referred to in that section before each renewal.”.

21. Section 35 is amended by replacing “paragraph 2 or 3” by “paragraph 2”.

22. Section 36 is replaced by the following:

“**36.** A permit issued under paragraph 3 of section 3 may be renewed for 5-year periods if the holder

(1) has accumulated at least 12 credits in education in a teacher training program listed in Schedule II directly related to the program underlying the permit, including at least 6 credits in didactics, at least 3 credits in evaluation of learning achievement and at least 3 credits in intervention with handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on that number of credits;

(2) has successfully completed a course on the school system of Québec offered as part of a university teacher training program listed in Schedule V or an equivalent course given by Télé-université du Québec, if the permit provides that the issue of a diploma is conditional on the successful completion of that course.

However, the renewal period is limited to one-year periods if the holder must serve a second probationary period, provided that the holder has accumulated, before each renewal, in a Québec university, at least 6 of the credits referred to in subparagraph 1 of the first paragraph.”.

23. Section 39 is amended by replacing “section 11” by “section 11 or 11.1”.

24. Section 40 is amended

(1) by striking out “and the person’s valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2)” in subparagraph *b* of paragraph 4;

(2) by striking out “and the person’s valid selection certificate issued under the Act respecting immigration to Québec” in subparagraphs *c* and *d* of paragraph 4;

(3) by replacing “46” in subparagraph *c* of paragraph 8 by “2.01”;

(4) by replacing “48” in subparagraph *d* of paragraph 8 by “2.02”;

(5) by replacing paragraph 9 by the following:

“(9) in the case of an application for the issue of a teaching permit or teaching diploma by the holder of a teaching licence issued outside Québec, a certified copy of that teaching licence and a document attesting to its validity and any conditions and limits attached to it;”

(6) by striking out paragraph 10;

(7) by replacing “paragraph 11 or 12” in paragraph 13 by “paragraph 9, 11 or 12”.

25. The following is added after section 41:

“**41.1.** The information and documents provided pursuant to sections 40 and 41 and written in a language other than French or English must be accompanied by their French or English translation. The translation must be attested to by a certified translator.”

26. Section 42 is amended by replacing paragraphs 5 and 6 by the following:

“(5) in the case of a teaching licence requiring teacher training in generation education,

(*a*) the title of the training program on which the teaching licence is based, unless it was issued on the basis of a teaching licence issued by a competent authority in Canada, outside Québec;

(*b*) the name of the Québec university or, if the training was received outside Québec, the name of the province, territory or State in which the program was successfully completed, except in the case of a provisional teaching authorization;

(6) in the case of a teaching licence requiring teacher training in vocational training,

(*a*) the name of the sector of activities listed in Schedule IV that relates to the training program in support of the licence, unless the licence was issued on the basis of a teaching licence issued by a competent authority in Canada, outside Québec;

(*b*) the name of the Québec university or the province, territory or State in which the program was successfully completed, except in the case of a provisional teaching authorization;”

27. The following is added after section 44:

“**44.1.** A teaching permit issued under paragraph 2 or 3 of section 3 or section 11 before (*insert the date of coming into force of this Regulation*), on the basis of a teaching licence issued in Canada, outside Québec, may, to be renewed or converted into a teaching diploma as the holder may choose, remain subject to the provisions applicable upon its issue or be subject to the provisions applicable as of (*insert the date of coming into force of this Regulation*).”

28. Sections 45 to 49 are struck out.**29.** Section 50 is amended

(1) by replacing “in 1 or 2” in paragraph 1 by “in no more than 2”;

(2) by adding “and that the position may be filled only by the holder of a teaching permit or a teaching diploma” at the end of paragraph 2 after “licence is required”.

30. Section 65 is amended by adding “and that the position may be filled only by the holder of a teaching permit, a teaching authorization or a teaching diploma” after “licence is required” at the end of paragraph 3.

31. Schedule II is amended, in the table of teacher training programs in general education accredited since September 2001, in the program “Maîtrise en enseignement” in the list of programs of Université de Montréal, Université de Sherbrooke and Université du Québec à Montréal, by replacing “section 46” by “section 2.01”.

32. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.